

IMMANUEL LUTHERAN CHURCH AND SCHOOL

Lenten Service – Week 2

March 16, 2022

In View of God's Mercy

Mercy in Suffering

By his wounds you have been healed. 1 Peter 2:24

In this service tonight, we look at our lives through the lens of God's love toward us in the sacrifice of His Son, Jesus Christ. We recall that no life is without suffering, but our sufferings are not worth comparing to the glory to be revealed to us in Jesus by God's great mercy.

En Vista de la Misericordia de Dios

Misericordia en el Sufrimiento

²⁴ Él mismo, en su cuerpo, llevó al madero nuestros pecados, para que muramos al pecado y vivamos para la justicia. Por sus heridas ustedes han sido sanados. 1 Pedro 2:24

En este servicio de esta noche, miramos nuestras vidas a través del lente del amor de Dios hacia nosotros en el sacrificio de Su Hijo, Jesucristo. Recordamos que no hay vida sin sufrimiento, pero nuestros sufrimientos no son comparables con la gloria que nos será revelada en Jesús por la gran misericordia de Dios.

Invocation and Call to Worship

Pastor: In the Name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit.

All: Amen.

Pastor: My God, my God, why have You forsaken me?

All: Be not far from me, for trouble is near

Pastor: Why are You so far from saving me, from the words of my groaning? O my God, I cry by day and by night, but I find no rest.

All: Be not far from me, for trouble is near

Pastor: Deliver my soul from the sword, my precious life from the power of the dog. You who fear the Lord, praise Him! All you offspring of Jacob, glorify Him.

All: O You my help, come quickly to my aid.

Invocación y Llamado al Culto

Pastor: En el Nombre del Padre, y del Hijo, y del Espíritu Santo.

Todos: Amén.

Pastor: Dios mío, Dios mío, ¿por qué me has desamparado?

Todos: No te alejes de mí, porque el problema está cerca.

Pastor: ¿Por qué estás tan lejos de salvarme, de las palabras de mi gemido? Oh Dios mío, lloro de día y de noche, pero no encuentro descanso.

Todos: No te alejes de mí, porque el problema está cerca.

Pastor: Libra mi alma de la espada, mi preciosa vida del poder del perro. ¡Los que teméis al Señor, alabadlo! Hijos todos de Jacob, glorificadle.

Todos: Oh tú, mi ayuda, ven pronto en mi ayuda.

**Hymn: LSB #440 “Jesus, I Will Ponder Now” Verses 1 & 4
LSB #436 “Jesús, reflexionaré ahora” Versículos 1 & 4**

Confession and Forgiveness

All: Holy God, we confess our sin to You. When adversity and suffering have come our way, we have complained and spoken against You. We have forgotten Your many benefits and blessings to us. We have not trusted You through the hard times, but have resented You and resorted to our own strength. Forgive our iniquity and pardon our sin.

Pastor: Hear the Good News! God’s Word declares that as “Moses lift up the serpent in the wilderness, so must the Son of Man be lifted up, that whoever believes in Him may have eternal life.” In the mercy of Almighty God, His Son Jesus Christ was given to die for you to remove the guilt of your sin. For Christ’s sake God forgives you all your sin and gives you eternal life. His mercy endures forever because His love for you is steadfast.

Confesión y Perdón

Todos: Santo Dios, te confesamos nuestro pecado. Cuando la adversidad y el sufrimiento se han presentado en nuestro camino, nos hemos quejado y hablado en contra de Ti. Nos hemos olvidado de Tus muchos beneficios y bendiciones para con nosotros. No hemos confiado en Ti durante los tiempos difíciles, pero te hemos resentido y hemos recurrido a nuestra propia fuerza. Perdona nuestra iniquidad y perdona nuestro pecado.

Pastor: ¡Escucha las Buenas Nuevas! La Palabra de Dios declara que como “Moisés levantó la serpiente en el desierto, así es necesario que el Hijo del Hombre sea levantado, para que todo el que cree en Él tenga vida eterna”. En la misericordia de Dios Todopoderoso, Su Hijo Jesucristo fue dado a morir por ti para quitarte la culpa de tu pecado. Por amor de Cristo, Dios te perdona todos tus pecados y te da vida eterna. Su misericordia es para siempre porque Su amor por ti es constante.

Prayer of the Day

All: Gracious Lord, as we continue our Lenten journey we do so in view of Your mercy. We encounter many hardships and much suffering in life. Strengthen us by Your Holy Spirit so that we may trust You through the trials and take up the cross to follow You.

All: Amen.

Oración del día

Todos: Bondadoso Señor, mientras continuamos nuestro camino de Cuaresma, lo hacemos en vista de Tu misericordia. Nos encontramos con muchas dificultades y mucho sufrimiento en la vida. Fortalécenos con Tu Espíritu Santo para que podamos confiar en Ti a través de las pruebas y tomar la cruz para seguirte.

Todos: Amén.

Scripture Reading – 1 Peter 2:21-25 (ESV)

²¹For to this you have been called, because Christ also suffered for you, leaving you an example, so that you might follow in his steps.

²²He committed no sin, neither was deceit found in his mouth.

²³When he was reviled, he did not revile in return; when he suffered, he did not threaten, but continued entrusting himself to him who judges justly.

²⁴He himself bore our sins in his body on the tree, that we might die to sin and live to righteousness. By his wounds you have been healed.

²⁵For you were straying like sheep, but have now returned to the Shepherd and Overseer of your souls.

Pastor: This is the Word of the Lord.

All: Thanks be to God.

Lectura de las Escrituras– 1 Pedro 2:21-25 (NVI)

²¹Para esto fueron llamados, porque Cristo sufrió por ustedes, dándoles ejemplo para que sigan sus pasos.

²²«Él no cometió ningún pecado, ni hubo engaño en su boca».

²³Cuando proferían insultos contra él, no replicaba con insultos; cuando padecía, no amenazaba, sino que se entregaba a aquel que juzga con justicia.

²⁴Él mismo, en su cuerpo, llevó al madero nuestros pecados, para que muramos al pecado y vivamos para la justicia. Por sus heridas ustedes han sido sanados.

²⁵Antes eran ustedes como ovejas descarriadas, pero ahora han vuelto al Pastor que cuida^[b] de sus vidas.

Pastor: Esta es la Palabra de Dios.

Todos: Te alabamos Señor.

Hymn of the Day #451 “Stricken, smitten and afflicted” Verses 1 & 4

Himno del Día #451 "Afectado, herido y afligido" Versículos 1 y 4

Homilía: “Misericordia en el Sufrimiento” Pastor Miguel

Homily: “Mercy in Suffering” Pastor Dan

Offering / Ofrenda

Prayer:

Pastor: Almighty and merciful God, we approach Your throne of grace this evening as those who struggle with hardships and suffer pain.

All: Lord, have mercy

Pastor: When we encounter the brokenness of this world and the suffering it brings in our relationships, minds and bodies restore us with Your healing power so that we might know of Your love.

All: Lord, have mercy.

Pastor: When we encounter the death of loved ones, even our own death and the sorrow it brings, restore us with Your abiding comfort so that we might trust in Your victory over death.

All: Lord, grant me Your grace to trust You in times of suffering and sorrow.

Pastor: All these things we pray in the name of Jesus our Suffering Servant.

All: Amen

Oración:

Pastor: Dios todopoderoso y misericordioso, nos acercamos a Tu trono de gracia esta noche como aquellos que luchan contra las dificultades y sufren dolor.

Todos: Señor, ten piedad

Pastor: Cuando nos encontramos con el quebrantamiento de este mundo y el sufrimiento que trae en nuestras relaciones, mentes y cuerpos, restáuranos con Tu poder sanador para que podamos conocer Tu amor.

Todos: Señor, ten piedad.

Pastor: Cuando nos encontramos con la muerte de seres queridos, incluso nuestra propia muerte y el dolor que trae, restáuranos con Tu consuelo permanente para que podamos confiar en Tu victoria sobre la muerte.

Todos: Señor, concédeme Tu gracia para confiar en Ti en tiempos de sufrimiento y dolor.

Pastor: Todas estas cosas oramos en el nombre de Jesús nuestro Siervo Sufriente.

Todos: Amén

All please stand and pray the Lord's Prayer together
Por favor, pónganse de pie y oren juntos el Padrenuestro

Lord's Prayer

Pastor: Lord, remember us in Your kingdom, and teach us to pray:

All: **Our Father who art in heaven, hallowed be Thy name, Thy kingdom come, Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread; and forgive us our trespasses as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. For Thine is the kingdom and the power and the glory forever and ever. Amen.**

Benediction

Pastor: May the merciful God, who suffered the pain of the cross for our salvation, strengthen us to trust Him through every hardship according to His good and gracious will, through Jesus Christ to whom by glory forever and ever.

All: **Amen.**

Bendición

Pastor: Que el Dios misericordioso, que padeció el dolor de la cruz por nuestra salvación, nos fortalezca para confiar en Él en toda dificultad según su buena y misericordiosa voluntad, por Jesucristo a quien sea la gloria por los siglos de los siglos.

Todos: **Amén.**

Hymn - #878 Abide With Me - Vs 1,2,& 6

Himno - #878 Permanece conmigo - Vs. 1, 2 y 6

LENT and HOLY WEEK SERVICES

In View of God's Mercy

Lent I – March 9th

“Mercy in Temptation”

Lent II – March 16th

“Mercy in Suffering”

Lent III – March 23rd

“Mercy in Betrayal”

Lent IV – March 30th

“Mercy in Relationships”

Lent V – April 6th

“Mercy in Service”

Services are at 6:30pm

Pre-Service Meal in the Youth Room at 5:30pm

SERVICIOS DE CUARESMA Y SEMANA SANTA

En Vista de la Misericordia de Dios

Cuaresma I – 9 de marzo

“Misericordia en la tentación”

Cuaresma II – 16 de marzo

“Misericordia en el Sufrimiento”

Cuaresma III – 23 de marzo

“Misericordia en la traición”

Cuaresma IV – 30 de marzo

“Misericordia en las relaciones”

Cuaresma V – 6 de abril

“Misericordia en el Servicio”

Los servicios son a las 6:30pm

Comida previa al servicio en la sala de jóvenes a las 5:30 p.m.

HOLY WEEK

Palm Sunday

April 10th - 10am No Communion /Confirmation

Bi-Lingual - Maundy Thursday

April 14th – 6:30 pm

Communion Service / First Communion for Confirmands

Good Friday Service

April 15th - 6:30 pm

EASTER

The Resurrection of Our Lord

April 17th - 8:00am Communion

10am Service Non-Communion

Continental Breakfast between services

SEMANA SANTA

Domingo de palma

10 de Abril - Comunión 11:30am

***Bilingüe*-Jueves Santo**

14 de Abril – 6:30pm

Servicio de Comunión

Viernes Santo Servicio

15 de Abril – 7:15pm

PASCUA DE RESURRECCIÓN

La Resurrección de Nuestro Señor

17 de Abril – 11:30 a.m.

A Prayer for Lent

*Lord God, you who breathed
the spirit of life within me.*

*Draw out of me the light
and life you created.*

*Help me to find my way back to you.
Help me to use my life to reflect your glory
and to serve others as your son Jesus did.*

Amen.

Una oración para la Cuaresma

*Señor Dios, tú que soplaste el espíritu de
vida dentro de mí. Saca de mí la luz y la
vida que creaste. Ayúdame a encontrar mi
camino de regreso a tí. Ayúdame a usar mi
vida para reflejar tu gloria y servir a los
demás como lo hizo tu hijo Jesús.*

Amén.